

## Instructions for pouring garden candles

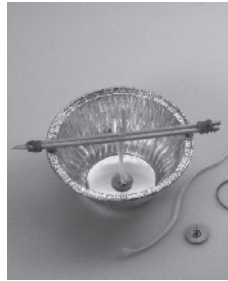
- Work out the quantity of wax:** Work out the quantity of wax required as follows: fill the aluminium tray (or clay pot) with water to approx. 3 mm below the top edge and weigh it. Divide the weight by 1.15 to obtain the quantity of wax necessary for a garden candle of this size. Fill the melting pot with enough wax for one or more candles, as required.
- Melt the wax:** Indirectly heat the melting pot with the wax inside it in a pan of hot water until the wax is fluid, Fig. 1. Make sure that no water splashes into the wax.
- Colour the wax:** Stir in the desired wax dye. If only one melting pot is being used and if the surface of the garden candle is to have a two-coloured marble effect rather than being in a single colour, the lighter colour should be mixed in first. Add no more than 2-3 g dye for 1 kg wax (1g = approx. 25 dye pellets; for a colour test, pour a little liquid wax into a container with cold water).
- Position the wick:** Cut off a length of garden wick equal to the depth of the tray plus 15 mm. Wedge one end of the wick between two rods (pencils, knitting needles, wooden skewers, etc.) by fastening the rods together with elastic bands or adhesive tape. Position the wick holder (metal clip) in the centre of the tray and place the bottom end of the wick on its spike, Fig. 2 (with square clips, wedge the wick in the notch). Make sure that the wick is standing up straight.
- Main pouring run:** Immediately before pouring in the wax, add the scented oil paste, e.g. mosquito-repelling paste, to the liquid wax and briefly stir. Add about 20-30 g scented oil paste per 1 kg wax. Fix the tongs on the can and fill the aluminium tray(s) until they are two-thirds full, Fig. 3. Check that the wick is still in the centre.
- Intermediate cooling:** Let the first wax cool for at least 3 hours. The surface will be rather uneven, and a depression will form in the centre.
- Single-colour second run:** Indirectly re-melt the residual wax in the melting pot in a pan of hot water and top up the aluminium tray(s). **Second pouring run (two-tone marble effect):** For each garden candle, crush a pellet of the second, darker colour on a piece of paper, using a knife. Place a small amount (around 20 g) of the light wax, which should be as hot as possible, in a small pot (e.g. a yoghurt pot) and thoroughly stir in the colour powder. The powder will not dissolve readily if the wax is not hot enough. Fill up the aluminium tray(s) with the residual wax in the melting pot. Then immediately drip in the dark wax, very carefully, at one or a maximum of two points on the still liquid candle surface (like ink into a glass of water), Fig. 4. The marble effect results automatically – do not stir! This two-stage pouring method (main run/second run) gives a nice smooth candle surface. If the second run is performed at too early a stage, another recess will form.
- Final cooling:** The garden candles are best left to cool overnight. Then remove the rods. After completion, the finished candle should be left for 48 hours before being lit; otherwise it will burn down faster. The candle will burn for between 13 and 25 hours depending on the tray size.

### Important

Cover over the working surface. Only make up the quantity of each colour that is actually needed. Clean the melting pots by rubbing them with kitchen roll while they are hot.

### Caution

Wax, wax pellets and scented oil paste must not be swallowed and must be kept away from children. Only make garden candles under adult supervision. Heating up wax directly in a saucepan or over a naked flame is a fire hazard. Wax vapours can ignite at 180 °C. Never leave garden candles to burn unattended, and only use them outdoors and on a fireproof base.



## Anleitung zum Giessen von Gartenkerzen

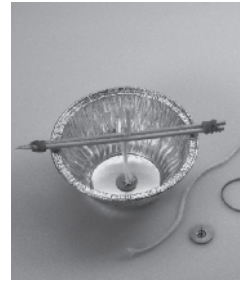
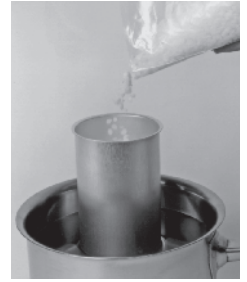
- Wachsmenge bestimmen:** Wachsmenge vorgängig wie folgt berechnen: Aluschale (oder z.B. Tontopf) bis ca. 3 mm unter den Rand mit Wasser füllen und wiegen. Das Gewicht durch 1,15 geteilt ergibt den Wachsbedarf der entsprechenden Gartenkerze. Das Schmelzgefäss nun je nach Grösse bzw. Wunsch mit Wachs für ein oder mehrere Gartenkerzen füllen.
- Wachs schmelzen:** Befülltes Schmelzgefäss indirekt im heissen Wasserbad erhitzen, bis das Wachs flüssig ist, Abb 1. Darauf achten, dass kein Wasser ins Wachs gelangt.
- Wachs einfärben:** Gewünschte Wachsfarbe einrühren. Wird mit einem Schmelzgefäss gearbeitet und soll die Oberfläche der Gartenkerze nicht einfarbig, sondern zweifarbig marmoriert sein, ist zuerst die hellere Farbe beizumischen. Vorsichtig dosieren: 2-3 g Farbe für 1 kg Wachs (1g = ca. 25 Farbpastillen, Farbtest: etwas flüssiges Wachs in Behälter mit kaltem Wasser giessen).
- Docht platzieren:** Gartendocht entsprechend der Schalenhöhe +15 mm ablängen. Das eine Dochtende zwischen zwei Stäbchen (Bleistift, Stricknadel, Holzspieß etc.) klemmen, indem die Stäbchen mit Gummi oder Klebeband zusammengebunden werden. Dochtalter (Metallplättchen) in der Mitte der Schale platzieren und das untere Dochtende auf dessen Dorn stecken, Abb. 2 (bei quadratischen Haltern Docht in Kerbe einklemmen). Darauf achten, dass der Docht senkrecht steht.
- Hauptguss:** Unmittelbar vor dem Giessen die Duftölpaste, z.B. Antimücken, ins flüssige Wachs geben und kurz umrühren. Dosierung: 20-30 g Duftölpaste pro 1 kg Wachs. Haltezange an der Dose fixieren und Aluschale/n zu 2/3 befüllen, Abb 3. Kontrollieren, ob der Docht noch immer eingemittelt ist.
- Zwischen-Abkühlung:** Hauptguss mindestens 3 Stunden abkühlen lassen. Die Oberfläche wird etwas uneben und es bildet sich im Zentrum ein Krater (Mulde).
- Nachguss einfarbig:** Das im Schmelzgefäss verbliebene Restwachs nochmals indirekt im heissen Wasserbad verflüssigen und Aluschale/n auffüllen. **Nachguss zweifarbig marmoriert:** Vorab pro Gartenkerze eine Pastille der zweiten, dunkleren Farbe mit Messer auf Papier zerdrücken. Ganz wenig, ca. 20 g, vom hellen, nun möglichst heissen Wachs in kleinen Becher (z.B. Yoghurt-Becher) geben und das Farbpulver gut einrühren; im zu wenig heissen Wachs löst sich das Pulver nicht gut auf. Mit dem Restwachs im Schmelzgefäss die Aluschale/n auffüllen. Umgehend das dunkle Wachs behutsam an einem, höchstens zwei Punkten der noch flüssigen Kerzenoberfläche dazugiessen (Prinzip: Tinte ins Wasserglas), Abb 4. Die Marmorierung entsteht von selbst, nicht rühren! Das Giessen in 2 Schritten (Hauptguss/ Nachguss) führt zu einer glatten, schönen Kerzenoberfläche. Wird der Nachguss zu früh vorgenommen, bildet sich dagegen erneut ein Krater (Mulde).
- Endabkühlung:** Gartenkerze/n am besten über Nacht auskühlen lassen. Anschließend Stäbchen entfernen. Die fertige Gartenkerze sollte erst 48 Stunden nach Fertigstellung angezündet werden, da sie sonst schneller abbrennt. Die Brenndauer beträgt je nach Schalengrösse zwischen 13 und 25 Stunden.

### Wichtig

Arbeitsfläche abdecken! Von einem Farbton jeweils nur die Menge ansetzen, welche anschliessend verarbeitet wird. Zur Reinigung Wachs-schmelzgefäss in heissem Zustand mit Küchenpapier ausreiben.

### Warnhinweis

Wachs, Wachspastillen und Duftölpaste nicht einnehmen und von Kindern fernhalten. Nur unter Aufsicht Erwachsener Gartenkerzen anfertigen. Direktes Aufschmelzen des Waxes im Kochtopf oder auf offener Flamme ist brandgefährlich. Wachs-dampf kann sich ab 180 °C selbst entzünden. Gartenkerzen nie unbeaufsichtigt sowie nur im Freien und auf feuerfester Unterlage abbrennen lassen.



## Mode d'emploi pour la confection de bougies de jardin

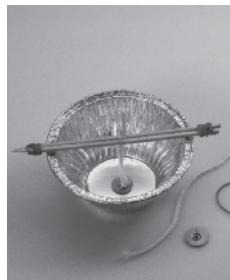
- Déterminer la quantité de cire:** Calculer au préalable la quantité de cire nécessaire de la façon suivante: remplir la coupelle en aluminium (ou par ex. un pot en argile) jusqu'à env. 3 mm du bord et peser. Diviser le poids par 1,15, on obtient ainsi la quantité de cire nécessaire. Remplir le récipient de fonte selon le nombre de bougies de jardin souhaité.
- Faire fondre la cire:** Faire chauffer le récipient de fonte dans un bain-marie, jusqu'à ce que la cire soit liquide, fig. 1. Veiller que l'eau ne se mélange pas à la cire.
- Colorer la cire:** Mélanger la couleur à la cire. Si l'on travaille avec un récipient de fonte et que l'on souhaite que la surface de la bougie soit marbrée de deux couleurs au lieu d'une, il convient de mélanger d'abord la couleur la plus claire. Doser prudemment: 2-3 g de couleur pour 1 kg de cire (1 g = env. 25 pastilles de couleur; test couleur: verser un peu de cire dans un récipient rempli d'eau froide).
- Placer la mèche:** Couper la mèche pour bougies de jardin selon la hauteur de la coupelle +15 mm. Coincer une extrémité de la mèche entre deux baguettes (crayons, aiguilles à tricoter, brochettes en bois, etc.), après que les baguettes ont été liées avec un élastique ou du ruban adhésif. Placer le support de mèche (plaque en métal) au milieu de la coupelle et fixer l'extrémité inférieure de la mèche dans la tige, fig. 2 (avec les supports carrés, placer la mèche dans l'encoche). Veiller que la mèche soit à la verticale.
- Moulage principal:** Juste avant de mouler la bougie, mélanger brièvement la pâte d'huile odorante, par ex. l'anti-moustiques, à la cire liquide. Dosage: 20-30 g de pâte d'huile odorante pour 1 kg de cire. Fixer la pince à la boîte et remplir la coupelle en aluminium au 2/3, fig. 3. Contrôler que la mèche se trouve encore bien au milieu.
- Refroidissement intermédiaire: Laisser refroidir le moulage principal au moins 3 heures. La surface est un peu inégale et il se forme un cratère au centre.
- Moulage seconde étape, une couleur:** Réchauffer au bain-marie les restes de cire se trouvant dans le récipient de fonte jusqu'à ce qu'ils soient liquides et verser dans la coupelle en aluminium. **Moulage seconde étape, effet marbré en deux couleurs:** Pour chaque bougie de jardin, écraser une pastille de la couleur plus foncée avec un couteau sur du papier. Verser env. 20 g de la cire plus claire, aussi chaude que possible, dans un petit gobelet (par ex. gobelet de yaourt) et bien mélanger la poudre de couleur; lorsque la cire n'est pas assez chaude la couleur ne se dissout pas bien. Verser dans la coupelle en aluminium. Sans tarder, verser prudemment la cire foncée à un, au plus deux, endroits de la surface encore liquide de la bougie (principe: encre dans un verre d'eau), fig. 4. L'effet marbré se fait tout seul, ne pas mélanger! Le moulage en deux temps (moulage principal/moulage seconde étape) permet d'obtenir une belle surface lisse. Si l'on procède à la deuxième étape trop tôt, il se formera de nouveau un cratère.
- Refroidissement final:** Laisser refroidir la bougie de jardin pendant la nuit. Ôter les baguettes. La bougie ne devrait être allumée que 48 heures après avoir été achevée; à défaut, elle brûlera trop vite. La durée de combustion est de 13 à 25 heures, selon la taille de la coupelle.

### Important

Couvrir la surface de travail. Ne préparer que la quantité de couleur qui sera finalement utilisée. Pour nettoyer les récipients de fonte, les frotter avec du papier ménage lorsqu'ils sont encore chauds.

### Avvertissement

Ne pas avaler la cire, les pastilles de cire ou la pâte d'huile odorante; les tenir à l'écart des enfants. Ne confectionner les bougies de jardin qu'en présence d'adultes. Ne pas chauffer la cire directement dans la casserole ou sur la flamme nue: risque d'incendie! La vapeur de cire est inflammable à 180 °C. Ne pas laisser brûler les bougies sans surveillance; ne les allumer qu'à l'extérieur et sur une surface résistant au feu.



## Istruzioni per fabbricare candele da giardino per colata

- Determinazione della quantità di cera:** prima di iniziare, calcolare la quantità di cera come segue: riempire di acqua una forma di alluminio (o un vaso di terracotta, ad esempio) fino a circa 3 mm sotto il bordo e pesarla. Dividendo il peso per 1,15 si ottiene il fabbisogno di cera per la candela corrispondente. Mettere quindi la quantità di cera necessaria per una o più candele, a piacere, nel recipiente per fondere la cera.
- Fusione della cera:** scaldare il recipiente con la cera a bagnomaria fino a quando la cera è liquida, fig. 1. Stare attenti a che nella cera non entri acqua.
- Colorazione della cera:** mischiare il colore desiderato. Se si lavora con un unico recipiente per fondere la cera e si vuole che la superficie non sia a tinta unita, ma di due colori marmorizzati, preparare dapprima il colore più chiaro. Dosare con prudenza: 2-3 g di colore per 1 kg di cera (1 g = circa 25 pastiglie, prova del colore: versare un po' di cera liquida in un contenitore con acqua fredda).
- Fissaggio dello stoppino:** tagliare lo stoppino dell'altezza della forma +15 mm. Fissare un'estremità dello stoppino tra due bastoncini (matite, ferri da maglia, spiedini di legno, ecc.), unendoli con un po' di gomma o nastro adesivo. Piazzare il supporto (piastrina di metallo) al centro della forma e infilzare alla sua punta l'altra estremità dello stoppino, ill. 2 (per i supporti quadrati, incastrare lo stoppino nella fessura). Assicurarsi che lo stoppino sia verticale.
- Colata principale:** appena prima della colata, versare la pasta di olio profumato, ad esempio antizanzare, nella cera liquida e mischiare brevemente. Dosaggio: 20-30 g di pasta di olio profumato per 1 kg di cera. Fissare il manico al recipiente e riempire la forma per 2/3, fig. 3. Controllare che lo stoppino sia sempre centrato.
- Raffreddamento intermedio:** lasciar raffreddare la colata principale per almeno 3 ore. La superficie si deforma leggermente e al centro si forma un cratere (conca).
- Seconda colata a tinta unita:** liquefare nuovamente a bagnomaria la cera rimasta nel recipiente e completare il riempimento della forma. **Seconda colata a due colori marmorizzati:** per ogni candela, con un coltello schiacciare una pastiglia del secondo colore, più scuro, su un pezzo di carta. Versare pochissima cera chiara, circa 20 g, il più possibile calda in un vasetto (ad esempio un vasetto dello yogurt) e mischiarvi bene la polvere di colore; se la cera non è abbastanza calda, la polvere non si scioglie bene. Completare il riempimento della forma con la cera rimasta nel recipiente. Unire immediatamente con cautela la cera scura in uno o al massimo due punti della superficie della candela ancora liquida (principio: inchiostro in un bicchiere d'acqua), fig. 4. L'effetto marmorizzato si crea da solo, non mischiare! La colata in due tempi (colata principale/seconda colata) crea una bella superficie piana. Se la seconda colata è effettuata troppo presto, invece, si forma nuovamente un cratere (conca).
- Raffreddamento finale:** lasciar raffreddare la candela preferibilmente per una notte, dopodiché togliere i bastoncini. Accendere la candela finita non prima di 48 ore dopo la sua fabbricazione, altrimenti brucia più in fretta. La durata di combustione della candela va da 13 a 25 ore, a seconda della grandezza.

### Attenzione

Coprire il piano di lavoro! Per ogni tonalità, preparare solo la quantità necessaria. Pulire i recipienti in cui è stata fusa la cera passandoli ancora caldi con della carta per uso domestico.

### Avvertenza

Non ingerire la cera, le pastiglie di cera e la pasta di olio profumato e tenerli fuori dalla portata dei bambini. Fabbricare le candele da giardino solo sotto la sorveglianza di un adulto. La fusione diretta nella pentola o su una fiamma libera può provocare un incendio. Il vapore della cera può infiammarsi a partire da 180 °C. Accendere le candele solo all'aperto e su un supporto adatto e non lasciarle mai accese incustodite.

